

Una recuperación lírica de gran calidad

## Chicas guapas y chistes picantes

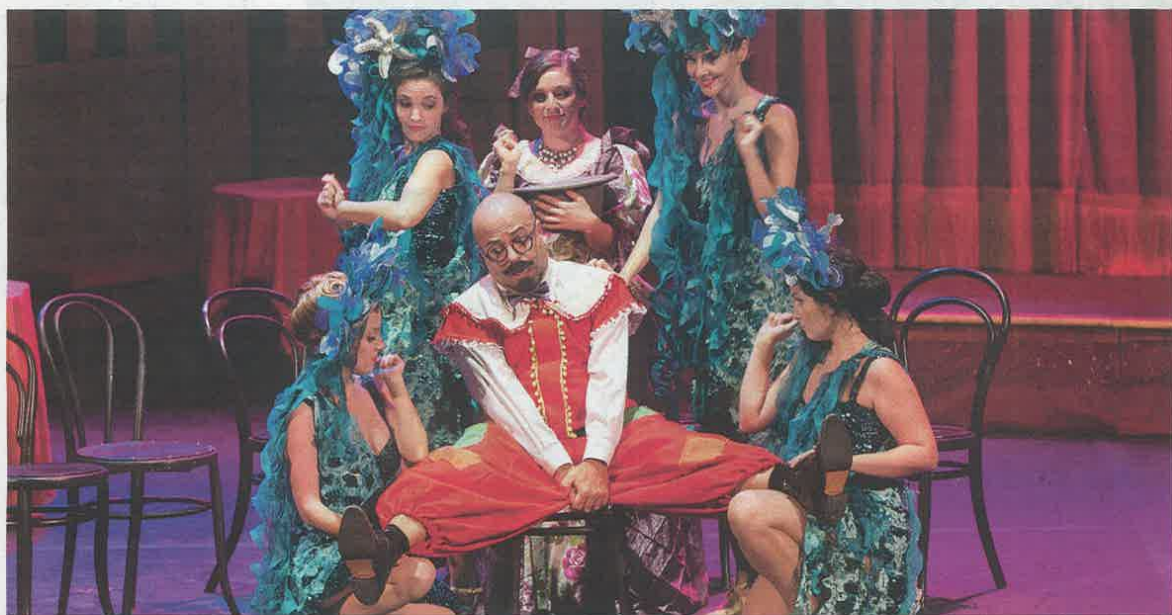
La zarzuela "El terrible Pérez" se verá en el Campoamor los días 6, 8 y 9 con buena música y un libreto sicalíptico de Arniches plagado de bromas y frases de doble sentido

**Oviedo, Javier NEIRA**  
 "La zarzuela 'El terrible Pérez' marcó toda una época" comenta Nacho de Paz, director de orquesta ovetense, que estará en el podio en las tres funciones de la obra que se ofrecerán los días 6, 8 y 9 de este mes en el teatro Campoamor de Oviedo. De Paz fue quien rescató la pieza, la recompuso, revisó compás a compás la partitura y añadió números así que es el alma de esta producción. Hizo el trabajo al frente de un equipo de siete personas entre músicos, musicólogos y documentalistas. "El terrible Pérez" se estrenó en 1903 y acabó en el olvido hasta que hace año y medio le dio vida De Paz según una producción de la Fundación Guerrero. El estreno en Cuenca fue memorable. Y de la ciudad castellano manchega directamente a Oviedo como segundo título del XXIII Festival de Teatro Lírico Español. Tiene dos premios líricos del Campoamor.

"Cuando se estrenó en los inicios del siglo pasado estaban ocurriendo muchos cambios" comenta el maestro carbayón "el cine, aún mudo, ganaba públicos y los empresarios teatrales se adentraron por el género sicalíptico, previo a la revista, lleno de chicas guapas y textos picantes. Ahí es donde se inscribe esta obra con música de Torregrosa y Valverde hijo y libreto de Arniches, verdaderamente desternillante".

Fue el gran éxito de aquel año. "Mirando y analizando la prensa, que fue uno de los trabajos de documentación que hicimos de forma exhaustiva, aparecen muchos artículos con clarísimas referencias lo que indica el éxito que tuvo. Por ejemplo, en las páginas de política de un periódico se habla de 'el terrible Maura', una cita evidente" indica De Paz.

"El terrible Pérez" formaba parte del llamado género chico que no indica que fuese menor si no breve lo que facilitaba dar varios títulos consecutivos en una misma velada. En el teatro Apolo de Madrid se ofrecía en la sesión que empezaba a las doce de la noche y aunque originalmente tenía una duración de 50 minutos "se convertía en interminable con repeticiones y de todo, bajo la in-



El tenor Eduardo Santamaría, como Pérez, con la soprano Ruth Iñiesta detrás, en el rol de Teresita, y, rodeándolos, las cuatro pantaloneras.



Nacho de Paz, anteayer, en el Campoamor. | LUISMA MURIAS

fluencia de la belleza de las cantantes. Llegaban hasta las tres de la mañana. Era todo muy flexible no como ahora. Debajo del escenario se situaban los compositores y la crítica. Tomaban nota de la duración de los aplausos y lo que era poco ovacionado se retiraba. En una hora escribían otro número y ya al día siguiente se daba el cambio".

**Un equipo de siete especialistas, dirigido por el maestro ovetense Nacho de Paz, rehízo la obra**

Por esa razón, por las prisas extremas, "las partituras que nos han llegado no están acabadas. Apenas tienen indicaciones salvo las notas". Nacho de Paz y su equipo tuvieron pues que reconstruir todo y añadir números, también según el espíritu flexible de la época, hasta lograr una extensión estándar para los criterios actuales. Dura hora y media y el próximo miércoles y también en

las funciones del viernes y el sábado se ofrecerá de un tirón a partir de las ocho de la tarde.

La política también se cruzó en la suerte de este título. Una de las primeras frases corresponde a un ciego que sale a escena y dice: "ay mamita del alma mía que está la España que no hay quien la pueda gobernar" así que la censura franquista prohibió la obra que desapareció de la memoria colectiva. "Es importantísimo recuperar estos títulos" añade el director "porque nos reconocemos en ellos, puedes ver que aquel y este es el mismo país".

El libreto de Arniches está plagado de frases de doble sentido. "En el cuplé del paraguas, por ejemplo, una mujer explica como hay que andar entre hombres mientras llueve y canta 'me estoy mojando por culpa de ustedes' y un hombre al instante le replica 'si usted quiere yo la cubriré'. Todo cosas picantes" indica el director musical "y después de cada burrada, de cada chiste fuerte aunque en cierta medida velado una broma ligera para aliviar la tensión".

**Pasa a la página siguiente**



## Una recuperación lírica de gran calidad



La Cocotero, rodeada por las pantaloneras.

## Vuelta a la vieja repentización

Viene de la página anterior

Un número destacado es el "Tango del cojo" donde se explica cómo cojear para ligar. "Es una habanera pero faltan indicaciones y en un momento ves que coge otro sentido y cómo los vientos de la orquesta marcan la cojera. Todo esto se entiende con estudios detallados porque a la partitura le faltan las indicaciones necesarias ya que trabajan a toda velocidad" apunta De Paz. En las funciones del Campoamor habrá sorpresas asturianas empezando por "La canción de la sidra".

El director asturiano Nacho de Paz comenta asimismo que "una zarzuela es ramplona si se toca de una forma ramplona. En ésta hemos trabajado mucho y en equipo. Hicimos ocho ediciones para el primer estreno en Cuenca, en septiembre de 2014. Y de ahí los dos premios del teatro Campoamor que nos dieron. Hicimos el DVD en directo. El foso estaba separado y la orquesta sonaba como un cañón, muy excesiva, y la escena retirada. Así las cosas la tarde anterior tuve que corregir toda la orquestación con cuatro del equipo. Una orquesta de 60 personas coge una partitura sin las indicaciones precisas y cunde la desidia y el aburrimiento. Yo dictaba y ellos escribían en las partituras. El maestro Ros-Marbà que estaba allí me dijo que ahora nadie hacía algo así pero que era lo habitual hace un siglo. Creo que todos los esfuerzos por recuperar el patrimonio merecen la pena".

En la última de las ocho ediciones De Paz contó con una ayuda muy especial, el violinista Andrei Mijlin, concertino de Oviedo Filarmónica que estará en el foso del Campoamor. "Su madre Tsiarla Kvernadze, georgiana, fue mi profesora de piano en Oviedo. Me trataba como a un nieto. Me llamaba por las noches, me preguntaba cómo estaba y se intere-



Arriba, el tenor Eduardo Santamaría y el actor Balbino Lacosta. A la izquierda, el tenor Francisco J. Sánchez, en el rol de Concordio.



saba si había tenido una lesión en una mano jugando. Yo iba para astrofísico o para arquitecto. Fue quien me dijo que era teórico e intelectual y que debía ser director no pianista. Me redirigió a Arturo Tamayo, al que perseguí por toda Europa y por ahí enlacé con Pierre Boulez y la música contemporánea que es lo mío. Y ahora me encuentro con su hijo en Oviedo haciendo zarzuela. Claro, nos entendemos muy bien".

Música / Crítica

## OSPA magnética

Diana Díaz



Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias (OSPA)

Director: Pablo González. Programa: obertura de "Hansel y Gretel" de Humperdinck; "Concierto para violín en re mayor, Op. 77" de Brahms; "Sinfonía nº 2, Op. 16, Los cuatro temperamentos" de Carl Nielsen.

Auditorio Príncipe Felipe de Oviedo. Viernes 1, a las 20 horas.

Cuando el director ovetense Pablo González regresa al podio de la Sinfónica del Principado de Asturias (OSPA), se crea una atmósfera especial. El director irradia una energía que llega hasta la última fila del anfiteatro. Así se vivió el viernes en el Auditorio de Oviedo, y el día anterior en Avilés, en un programa con novedades en el repertorio, para oídos de la afición asturiana. La OSPA redondeó esta semana su ciclo de conciertos "Auroras Boreales", con obras que, en manos de González, fueron pura atracción magnética para el público. Ya desde la obertura de la ópera "Hansel y Gretel" del alemán Humperdinck (1854-1921)—aquí casi un desconocido—, pieza trazada con fantasía, en su forma y orquestación. Otro autor poco transitado en nuestras plazas es Carl Nielsen (1865-1931), del que su "Segunda Sinfonía", subtitulada "Los cuatro temperamentos", fue todo un descubrimiento.

En los últimos años, la música de Nielsen toma posiciones fuera de las fronteras danesas, con un interés renovado por su obra, y sobre todo por sus seis sinfonías. Su "Sinfonía nº 2" responde a la madurez de un talento creativo, dentro de la vía posromántica pero con una personalidad propia, aunque no rupturista, sí con elementos que llevan al límite la tradición musical (como la tonalidad progresiva e inestable), lo que nos sitúa en pleno siglo XX.

En la línea de la sinfonía programática romántica, Nielsen describió las imágenes que caldearon su imaginación—según recogió Robert Simpson—, para inspirar estos cuadros sonoros y temperamentales.

Como el primer movimiento, "colérico", que tiende a inflar densidades, de manera grandiosa, frente al siguiente "flemático", donde las líneas se desdibujan, mientras la orquesta integra variedad de elementos. Hay que destacar el modelado de texturas en la orquesta, con esas masas sonoras que maneja con profundidad González, también en el tercer movimiento, "melancólico", con ese tema en diferentes planos sonoros, que lucha por fluir; así como la paleta de colores lograda en la orquesta en el siguiente "sanguíneo".

Alena Baeva es una intérprete de medios poderosos y de gran fuerza

En el ecuador de la velada llegó además la violinista rusa Alena Baeva para dejarnos sin aliento, como protagonista del "Concierto para violín" de Brahms. La OSPA se rindió al violín virtuoso de Baeva, con González como nexo de unión, para apoyarla con carácter, sensibilidad tímbrica, y detalles en los planos sonoros. Baeva es una intérprete de medios poderosos y de gran fuerza, al servicio de una expresión holgada, y siempre en conexión sonora con la orquesta. Así, hay que subrayar el "Adagio", de fraseo amplio y sensible, o el brillante "Allegro" final, perfectamente articulado en una página ambiciosa.

La próxima semana descubriremos más repertorio con la OSPA, en un nuevo programa con obras de Avner Dorman, Samuel Barber y Elgar, que supondrá el regreso del violonchelista Adolfo Gutiérrez Arenas y del Principal director invitado de la OSPA, David Lockington.

## El cómic mueve cien millones de euros al año en España

El Salón Internacional del Cómic de Granada cumple 21 años con una revisión de su formato para defender el papel cultural de historias gráficas y viñetas y acerca hasta el centro de la ciudad presentaciones de ejemplares, firmas de autores y demostraciones, esta vez gratuitas. El cómic no es solo cosa de niños y su evolución, que ha sumado a los tebeos tradicionales las historias gráficas o la influencia de estilos como el manga o el anime, lo han convertido en una expresión cultural que mueve en el país cerca de cien millones de euros al año, según los datos del Ministerio de Cultura. Desde ayer, la cita granadina con el cómic mezcla la venta de ejemplares con talleres y las firmas de autores nacionales e internacionales, una apuesta para reivindicar el valor cultural de los tebeos.